Szczecin, dnia 24.02.2025 r.

**Zapytanie ofertowe nr SJ/2025/01**

dla zamówienia pod nazwą:

**korekta i tłumaczenie tekstów dla kwartalnika   
*Scientific Journals of the Maritime University of Szczecin***

Załączniki:

Załącznik nr 1 – Formularz ofertowy

Załącznik nr 2 – Wykaz wykonanych usług w zakresie tłumaczeń pisemnych z języka polskiego na język angielski

Załącznik nr 3 – Wykaz wykonanych usług w realizacji podobnych do przedmiotu zapytania zleceń

Załącznik nr 4 – Projekt umowy wraz z załącznikami

1. **INFORMACJE OGÓLNE**
2. Niniejsze zapytanie zostaje przeprowadzone bez stosowania ustawy „Prawo zamówień publicznych” dla zamówień klasycznych oraz organizowania konkursów, których wartość jest mniejsza niż 130 000,00 zł.
3. Nazwa i adres Zamawiającego:

Politechnika Morska w Szczecinie, ul. Wały Chrobrego 1–2, 70-500 Szczecin,   
NIP: 851-000-63-88, REGON: 000145129.

1. Niniejsze zapytanie nie stanowi oferty w rozumieniu art. 66 § 1 Kodeksu Cywilnego z 23.04.1964 r. (Dz.U. z 2020 r., poz. 1740 z późn. zm.), dalej KC, ani zaproszenia do zawarcia umowy w rozumieniu art. 71 KC.
2. **OPIS PRZEDMIOTU ZAMÓWIENIA**

**Informacje ogólne**

Przedmiotem zamówienia jest korekta napisanych w języku angielskim tekstów naukowych dla czasopisma *Scientific Journals of the Maritime University of Szczecin*, a także tłumaczenie tekstów naukowych z języka polskiego na język angielski i odwrotnie. Opis kwartalnika znajduje się pod adresem: <https://scientific-journals.pm.szczecin.pl/> .

Przybliżona liczba stron A4 jednego kwartalnika: 120.

Rodzaj tekstu: naukowy (głównie w obszarach: inżynieria mechaniczna, elektrotechnika, mechatronika, informatyka, zarządzanie, geodezja, kartografia, transport, nawigacja).

Maksymalna liczba kwartalników (niezależnie od liczby wydanych zeszytów) w roku kalendarzowym (uzależniona od terminu zawarcia umowy): 4.

Cena za usługę jest równoznaczna z podaniem ceny brutto za stronę, przez którą Zamawiający rozumie 3000 znaków ze spacjami. Zamawiający nie dopuszcza traktowania niepełnej strony jako całej strony tłumaczeniowej.

**TERMIN WYKONANIA ZAMÓWIENIA**

Od daty zawarcia umowy do 31.12.2025 r.

1. **WARUNKI UDZIAŁU W POSTĘPOWANIU**
2. W zapytaniu ofertowym mogą wziąć udział wykonawcy, którzy urodzili się w Wielkiej Brytanii, USA. W związku z powyższym prosimy o złożenie pisemnego oświadczenia potwierdzającego obywatelstwo. Dokument potwierdzający obywatelstwo będzie wymagany do wglądu przed podpisaniem umowy.
3. Posługują się językiem angielskim jako ojczystym.
4. Mają ukończone studia wyższe w kraju pochodzenia co najmniej na poziomie MA/MSc lub równorzędnym lub doktorat. Dodatkowym atutem jest doświadczenie w prowadzeniu badań naukowych.
5. Zamawiający wymaga zaakceptowania przez Wykonawcę projektu umowy wraz   
   z załącznikami – **Załącznik nr 4.**
6. Do oferty Wykonawca dołącza swoje CV, a w przypadku, gdy oferentem jest podmiot gospodarczy – CV eksperta zaangażowanego do wykonania przedmiotu zlecenia.
7. Zamawiający zastrzega sobie prawo do żądania od Wykonawcy oraz Wykonawcy przedmiotu zlecenia innych oprócz złożonych w ofercie dokumentów takich jak np. kopia dyplomu ukończenia studiów przez Wykonawcę przedmiotu zlecenia w sytuacji gdy przedstawione w ofercie dokumenty nie pozwolą na jednoznaczne wyłonienie wykonawcy zlecenia.
8. **KRYTERIA OCENY OFERT**
9. Przy wyborze najkorzystniejszej oferty Zamawiający będzie się kierował następującymi kryteriami:
   1. cena – waga **40%** oceny;
   2. doświadczeniewykonawcy w dokonywaniu tłumaczeń pisemnych z języka polskiego na język angielski – waga **20%** oceny;
   3. doświadczenie wykonawcy w realizacji podobnych do przedmiotu zapytania zleceń – waga **20%** oceny.
   4. doświadczenie w prowadzeniu badań naukowych – waga **20**% oceny.
10. Sposób obliczania wartości punktowej **kryterium ceny**:

Wartość punktowa w kryterium wyliczana będzie według wzoru w skali do 40 pkt. (maksymalna liczba punktów w kryterium):

**wartość punktowa A = 40 \*Cmin/Cn**, gdzie:

Cmin – cena ofertowa brutto – najniższa wśród oferowanych   
Cn – cena ofertowa brutto badanej oferty

1. Sposób obliczania wartości punktowej **kryterium doświadczenie wykonawcy w dokonywaniu tłumaczeń pisemnych tekstów naukowych z języka polskiego na język angielski:**

Wartość punktowa w kryterium wyliczana będzie według wzoru w skali do 20 pkt. (maksymalna liczba punktów w kryterium):

**wartość punktowa B = X**, gdzie:

X – punktacja przyznawana za liczbę zrealizowanych usług polegających na wykonaniu naukowych tłumaczeń pisemnych z języka polskiego na język angielski przez wykonawcę przedmiotu zamówienia na podstawie dowodów potwierdzających, czy usługi zostały wykonane należycie – **Załącznik nr 2.**

W zależności od liczby przedstawionych dokumentów, o których mowa powyżej, X przyjmie następującą wartość:

5 – w przypadku wykazania w ofercie od 5–9 dokumentów;

10 – w przypadku wykazania w ofercie od 10–14 dokumentów;

15 – w przypadku wykazania w ofercie od 15–19 dokumentów;

20 – w przypadku wykazania w ofercie od 20 i więcej dokumentów.

1. Sposób obliczania wartości punktowej **kryterium doświadczenia wykonawcy w realizacji podobnych do przedmiotu zapytania zleceń**:

Wartość punktowa w kryterium wyliczana będzie według wzoru w skali do 20 pkt. (maksymalna liczba punktów w kryterium):

**wartość punktowa C = X**, gdzie:

X – punktacja przyznawana za liczbę zrealizowanych usług polegających na wykonaniu korekty artykułów naukowych i/lub tłumaczeń z języka polskiego na język angielski artykułów naukowych przez wykonawcę przedmiotu zamówienia na podstawie dowodów potwierdzających, czy usługi zostały wykonane należycie – **Załącznik nr 3.**

W zależności od liczby przedstawionych dokumentów, o których mowa powyżej, X przyjmie następującą wartość:

5 – w przypadku wykazania w ofercie od 5–9 dokumentów;

10 – w przypadku wykazania w ofercie od 10–14 dokumentów;

15 – w przypadku wykazania w ofercie od 15–19 dokumentów;

20 – w przypadku wykazania w ofercie od 20 i więcej dokumentów.

1. Sposób obliczania wartości punktowej **kryterium doświadczenia w prowadzeniu badań naukowych**

**10 – posiadanie doktoratu;**

**20 – posiadanie habilitacji.**

Spełnienie kryterium skutkuje uzyskaniem **wartości punktowej D = 10 lub 20 pkt.** w zależności od stopnia naukowego posiadanego przez tłumacza**.**

1. Końcowa wartość punktowa oferty obliczana będzie jako suma wartości punktowej w każdym kryterium według wzoru:

Końcowa wartość punktowa oferty = **wartość punktowa A** + **wartość punktowa B** + **wartość punktowa C + wartość punktowa D.**

1. **OPIS SPOSOBU PRZYGOTOWANIA OFERTY I TERMIN SKŁADANIA OFERT**
2. Ofertę należy sporządzić w formie pisemnej zgodnie z załączonym formularzem – **Załącznik nr 1.**
3. Kompletne oferty (wraz z załącznikami) należy składać w terminie do dnia **10.03.2025 r. do godziny 13:00.**
4. w Kancelarii Politechniki Morskiej w Szczecinie, ul. Wały Chrobrego 1–2, 70-500 Szczecin, pok. 73a

Na kopercie należy napisać:

***Scientific Journals***

***Politechnika Morska w Szczecinie***

***„Zapytanie o cenę nr SJ/2025/01 – oferta – korekta/tłumaczenia”***

lub

1. drogą mailową (zeskanowaną ofertę w pliku PDF) na podany adres elektroniczny: [publisher@pm.szczecin.pl](mailto:publisher@pm.szczecin.pl)

W temacie wiadomości należy wpisać:

***„Zapytanie o cenę nr SJ/2025/01 – oferta – korekta/tłumaczenia”***

Jeśli oferta przesłana drogą elektroniczną otrzyma najwyższą liczbę punktów,   
to Wykonawca będzie zobowiązany do dostarczenia na adres Zamawiającego wskazany w części I oryginału oferty w ciągu 5 dni roboczych od dnia otrzymania powiadomienia od Zamawiającego w trybie opisanym w ust. 6 pod rygorem odrzucenia oferty.

1. Osoba do kontaktów z oferentami: Leszek Chybowski – e-mail: [publisher@pm.szczecin.pl](mailto:publisher@pm.szczecin.pl); tel.:91-48-09-412.
2. W niniejszym postępowaniu Zamawiający dopuszcza możliwość przekazywania sobie przez strony postępowania informacji za pomocą poczty elektronicznej na powyższy adres.
3. Zapoznanie się z treścią ofert nastąpi **11.03.20225 r.**
4. O wyborze najkorzystniejszej oferty Zamawiający zawiadomi niezwłocznie oferentów za pośrednictwem strony internetowej znajdującej się pod adresem <http://systembzp.am.szczecin.pl/> oraz prześle do nich informację pocztą elektroniczną.
5. **DODATKOWE INFORMACJE**
6. Zamawiający zastrzega sobie prawo do:
7. zmiany lub odwołania niniejszego ogłoszenia,
8. zmiany warunków lub terminów prowadzonego postępowania,
9. unieważnienia postępowania na każdym jego etapie bez podania przyczyny, a także do pozostawienia postępowania bez wyboru oferty.
10. Zamawiający informuje, że w niniejszym postępowaniu Wykonawcom nie przysługują środki ochrony prawnej określone w ustawie z dnia 29.01.2004 r. – Prawo zamówień publicznych (Dz.U. z 2013 r., poz. 907 z późn. zm.).
11. Niniejsza umowa zostanie zawarta bez stosowania ustawy „Prawo zamówień publicznych” dla zamówień klasycznych oraz organizowania konkursów, których wartość jest mniejsza niż 130 000,00 zł.

**Klauzula informacyjna Politechniki Morskiej w Szczecinie**

Zgodnie z art. 13 ust. 1 i 2 rozporządzenia Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) 2016/679 z dnia 27 kwietnia 2016 r. w sprawie ochrony osób fizycznych w związku z przetwarzaniem danych osobowych i w sprawie swobodnego przepływu takich danych oraz uchylenia dyrektywy 95/46/WE (ogólne rozporządzenie o ochronie danych), dalej „RODO”, informujemy, że:

1. administratorem Pani/Pana danych osobowych jest Politechnika Morska w Szczecinie ul. Wały Chrobrego 1-2, 70-500 Szczecin, tel. (91) 48 09 400, pm@pm.szczecin.pl;
2. dane kontaktowe do inspektora ochrony danych e-mail: iod@pm.szczecin.pl;
3. Pani/Pana dane osobowe dane osobowe przetwarzane będą w celu związanym z postępowaniem prowadzonym w trybie zapytania ofertowego, w celu dokonania oceny i wyboru oferty wykonawcy, ułatwienia kontaktu z wykonawcą, podjęcia czynności zmierzających do zawarcia umowy i zawarcia umowy na podstawie złożonej oferty, spełnienia obowiązków prawnych, np. dot. przechowywania dokumentacji. Podstawą prawną przetwarzania danych osobowych jest art. 6 ust. 1 lit. b) i c) RODO;
4. odbiorcami danych osobowych mogą być osoby lub podmioty, którym udostępniona zostanie dokumentacja postępowania w oparciu o przepisy obowiązującego prawa, w tym w szczególności przepisy ustawy z 6 września 2001 r. o dostępie do informacji publicznej oraz podmiotom przetwarzającym dane w naszym imieniu, na podstawie umowy powierzenia danych;
5. w odniesieniu do podmiotu, którego oferta została wybrana, administrator jest uprawniony przechowywać dokumentację przez okres realizacji umowy zawartej z wykonawcą, a następnie okres archiwizacji wynikający z przepisów prawa. W odniesieniu do podmiotów, których oferty nie zostały wybrane, dane osobowe będą przechowywane przez okres 5 lat od dnia zakończenia postępowania o udzielenie zamówienia;
6. podanie danych osobowych w ramach niniejszego postępowania prowadzonego w trybie Zapytania ofertowego jest obligatoryjne, odmowa ich podania uniemożliwi podjęcie współpracy pomiędzy ww. stronami;
7. w odniesieniu do Pani/Pana danych osobowych decyzje nie będą podejmowane w sposób zautomatyzowany, stosowanie do art. 22 RODO;
8. posiada Pani/Pan:

* prawo dostępu do danych osobowych Pani/Pana dotyczących na podstawie art. 15 RODO;
* prawo do sprostowania Pani/Pana danych osobowych na podstawie art. 16 RODO;
* na podstawie art. 18 RODO prawo żądania od administratora ograniczenia przetwarzania danych osobowych z zastrzeżeniem przypadków, o których mowa w art. 18 ust. 2 RODO;
* prawo do wniesienia skargi do Prezesa Urzędu Ochrony Danych Osobowych, gdy uzna Pani/Pan, że przetwarzanie danych osobowych Pani/Pana dotyczących narusza przepisy RODO;

1. nie przysługuje Pani/Panu:

* prawo do żądania usunięcia danych osobowych w przypadkach określonych w art. 17 RODO;
* prawo do przenoszenia danych osobowych w przypadkach określonych w art. 20 RODO;
* prawo wniesienia sprzeciwu wobec przetwarzania danych osobowych w przypadkach określonych w art. 21 RODO.

**Załącznik 1**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| *………………………………………………………………………….*  *pieczęć Wykonawcy* | | **Zapytanie ofertowe nr BW/2025/01** |
| Nazwa Wykonawcy: |  | |
| Adres: |  | |
| REGON: |  | |
| NIP: |  | |
| Telefon: |  | |

**FORMULARZ OFERTOWY**

1. Niniejszym, po zapoznaniu się z zapytaniem o cenę składamy ofertę na realizację zamówienia polegającego na dokonaniu korekty i tłumaczenia opisanego w części II „OPIS PRZEDMIOTU ZAMÓWIENIA” dla zapytania nr SJ/2023/01

oświadczamy, że ww. przedmiot zamówienia zobowiązujemy się zrealizować w zakresie ustalonym w umowie, za cenę ofertową za stronę (3000 znaków ze spacjami):

|  |  |
| --- | --- |
| Cena brutto: | \_\_,\_\_ zł |
| Słownie cena brutto: |  |

2.Oświadczamy, że w cenie naszej oferty zostały uwzględnione wszystkie koszty wykonania zamówienia.

3.Oświadczamy, że akceptujemy bez zastrzeżeń wzór umowy wraz z załącznikami, stanowiący załącznik nr 6 do Zapytania o cenę, i w przypadku uznania naszej oferty za najkorzystniejszą zobowiązujemy się zawrzeć umowę w miejscu i terminie, jakie zostaną wskazane przez Zamawiającego.

4.Oświadczamy, że jesteśmy związani niniejszą ofertą przez okres wskazany w Zapytaniu o cenę.

5.Oświadczamy, że zamówienie w całości wykonamy siłami własnymi.

6.Wraz z ofertą składamy dokumenty wymienione w rozdz. III i IV Zapytania o cenę.

*……………………………………………..……………. ……………………………………………..…………….*

*Miejscowość, data Podpis osoby upoważnionej ze strony   
 Wykonawcy do podejmowania decyzji*

**Załącznik 2**

|  |  |
| --- | --- |
| *………………………………………………………………………….*  *pieczęć Wykonawcy* | **Zapytanie ofertowe nr BW/2025/01** |

**WYKAZ WYKONANYCH USŁUG W ZAKRESIE TŁUMACZEŃ PISEMNYCH Z JĘZYKA POLSKIEGO NA JĘZYK ANGIELSKI**

Wykaz wykonanych usług **w zakresie niezbędnym do wykazania spełnienia warunku** określonego   
w Rozdziale IV pkt. 3. zapytania o cenę.

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| L.p. | Podmiot, na rzecz którego  usługa była realizowana | Wartość zlecenia  w PLN (brutto) | Daty wykonania usługi | |
| Początek realizacji RRRR-MM-DD | Koniec realizacji RRRR-MM-DD |
| 1 |  |  |  |  |
| 2 |  |  |  |  |
| 3 |  |  |  |  |
| 4 |  |  |  |  |
| 5 |  |  |  |  |
| 6 |  |  |  |  |
| 7 |  |  |  |  |
| 8 |  |  |  |  |
| 9 |  |  |  |  |
| 10 |  |  |  |  |
| 11 |  |  |  |  |
| 12 |  |  |  |  |
| 13 |  |  |  |  |
| 14 |  |  |  |  |
| 15 |  |  |  |  |
| … |  |  |  |  |

Do **załącznika 2** należy dołączyć dokumenty potwierdzające wykonanie usług (protokoły odbioru lub listy polecające).

*……………………………………………..……………. ……………………………………………..…………….*

*Miejscowość, data Podpis osoby upoważnionej ze strony   
 Wykonawcy do podejmowania decyzji*

**Załącznik 3**

|  |  |
| --- | --- |
| *………………………………………………………………………….*  *pieczęć Wykonawcy* | **Zapytanie ofertowe nr BW/2025/01** |

**WYKAZ WYKONANYCH USŁUG W REALIZACJI PODOBNYCH DO PRZEDMIOTU ZAPYTANIA ZLECEŃ**

Wykaz wykonanych usług **w zakresie niezbędnym do wykazania spełniania warunku** określonego   
w Rozdziale IV pkt. 4. zapytania o cenę.

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| L.p. | Podmiot, na rzecz którego  usługa była realizowana | Wartość zlecenia  w PLN (brutto) | Daty wykonania usługi | |
| Początek realizacji RRRR-MM-DD | Koniec realizacji RRRR-MM-DD |
| 1 |  |  |  |  |
| 2 |  |  |  |  |
| 3 |  |  |  |  |
| 4 |  |  |  |  |
| 5 |  |  |  |  |
| 6 |  |  |  |  |
| 7 |  |  |  |  |
| 8 |  |  |  |  |
| 9 |  |  |  |  |
| 10 |  |  |  |  |
| 11 |  |  |  |  |
| 12 |  |  |  |  |
| 13 |  |  |  |  |
| 14 |  |  |  |  |
| 15 |  |  |  |  |
| … |  |  |  |  |

Do **załącznika 3** należy dołączyć dokumenty potwierdzające wykonanie usług (protokoły odbioru lub listy polecające lub kopię umowy o pracę/umowy cywilnoprawnej).

*……………………………………………..……………. ……………………………………………..…………….*

*Miejscowość, data Podpis osoby upoważnionej ze strony   
 Wykonawcy do podejmowania decyzji*

Z